

СПОРАЗУМЕНИЕ**между Европейската общност и правителството на Малайзия относно някои аспекти на авиационните услуги**

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА МАЛАЙЗИЯ (по-долу Малайзия),

от друга страна,

(наричани по-долу „страните“),

КАТО ОТЧИТАТ, че някои разпоредби на двустранните споразумения за авиационни услуги между държави-членки на Европейската общност и Малайзия, които са в противоречие с правото на Европейската общност, трябва да бъдат приведени в съответствие с него, за да се създаде солидна правна основа за извършването на авиационни услуги между Европейската общност и Малайзия, както и за да се осигури тяхната непрекъснатост,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейската общност има изключителна компетентност по отношение на някои аспекти, които е възможно да са включени в двустранните споразумения за авиационни услуги между държави-членки на Европейската общност и трети страни,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейската общност установените в държава-членка въздушни превозвачи от Общността имат право на недискриминационен достъп до въздушни маршрути между държавите-членки на Европейската общност и трети страни,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, че споразуменията между Европейската общност и някои трети страни предвиждат възможност гражданите на тези трети страни да придобиват собственост във въздушни превозвачи, които са лицензирани в съответствие с правото на Европейската общност,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейската общност въздушните превозвачи по принцип не могат да сключват споразумения, които могат да засегнат търговията между държавите-членки на Европейската общност и които имат за предмет или водят до възпрепятстване, ограничаване или компрометиране на конкуренцията,

КАТО ОТЧИТАТ, че разпоредби в двустранните споразумения за авиационни услуги, сключени между държавите-членки на Европейската общност и Малайзия, които i) изискват или спомагат за приемането на споразумения между предприятия, решения от сдружения на предприятия или съгласувани практики, които възпрепятстват, компрометират или ограничават конкуренцията между въздушните превозвачи по съответните маршрути; или ii) засилват ефекта на такива споразумения, решения или съгласувани практики; или iii) упълномощават въздушни превозвачи или други частни икономически оператори да отговарят за предприемането на мерки, които възпрепятстват, компрометират или ограничават конкуренцията между въздушни превозвачи по съответните маршрути, могат да направят неефективни правилата за конкуренция, приложими към предприятията,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че с тези преговори Европейската общност не цели увеличаване на общия обем на въздушния трафик между Европейската общност и Малайзия, нито нарушаване на баланса между въздушните превозвачи от Общността и тези от Малайзия, или договаряне на изменения на разпоредбите от съществуващите двустранни споразумения за авиационни услуги, които се отнасят до търговските права,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Общи разпоредби

1. За целите на настоящото споразумение изразът „държави-членки“ означава държавите-членки на Европейската общност.

2. Във всяко от споразуменията, изброени в приложение I, позоваванията на гражданите на държавата-членка, която е страна по съответното споразумение, се разбират като позовавания на гражданите на държавите-членки на Европейската общност.

3. Във всяко от споразуменията, изброени в приложение I, позоваванията на въздушни превозвачи или авиокомпани на държавата-членка, която е страна по съответното споразумение, се разбират като позовавания на въздушни превозвачи или авиокомпани, определени от тази държава-членка.

Член 2

Определяне на въздушен превозвач от държава-членка

1. Разпоредбите на параграфи 2 и 3 на настоящия член имат предимство пред съответните разпоредби на членовете, изброени респективно в приложение II, буква а) и буква б), що се отнася до определянето на въздушен превозвач от заинтересованата държава-членка, разрешителните и позволителните, предоставени му от Малайзия, както и съответно до отказа, отнемането, временното преустановяване или ограничаването на разрешителните или позволителните на въздушния превозвач.

2. Щом получи документ за определяне на превозвач от държава-членка, Малайзия предоставя съответните разрешителни и позволителни при минимален срок за процедурата, при условие че:

- i) въздушният превозвач е учреден по реда на Договора за създаване на Европейската общност на територията на определящата държава-членка и има валиден лиценз за упражняване на дейност в съответствие с правото на Европейската общност; както и
- ii) държавата-членка, която отговаря за издаването на сертификат за въздушен оператор на въздушния превозвач, упражнява и поддържа ефективен регулаторен контрол върху него и в документа за определяне на въздушен превозвач е назован изрично компетентният въздухоплавателен орган; както и
- iii) основното място на дейност на въздушния превозвач се намира на територията на държавата-членка, от която е получил валидния лиценз за упражняване на дейност; както и
- iv) въздушният превозвач е собственост, пряко или чрез мажоритарен дял, и се контролира ефективно от държави-членки и/или граждани на държави-членки, и/или от други държави, изброени в приложение III, и/или граждани на тези други държави.

3. Малайзия може да откаже, отнеме, временно да преустанови или ограничи разрешителните или позволителните на въздушен превозвач, определен от държава-членка, когато:

- i) въздушният превозвач не е учреден по реда на Договора за създаване на Европейската общност на територията на определящата държава-членка или няма валиден лиценз за упражняване на дейност в съответствие с правото на Европейската общност; или
- ii) държавата-членка, която отговаря за издаването на сертификат за въздушен оператор на въздушния превозвач, не упражнява или не поддържа ефективен регулаторен контрол върху него или в документа за определяне на въздушен превозвач компетентният въздухоплавателен орган не е назован изрично; или
- iii) въздушният превозвач не е собственост, пряко или чрез мажоритарен дял, или не се контролира ефективно от държави-членки и/или граждани на държави-членки, и/или от други държави, изброени в приложение III, и/или граждани на тези други държави; или
- iv) въздушният превозвач вече има разрешение за дейност съгласно двустранно споразумение между Малайзия и друга държава-членка, и Малайзия може да докаже, че като упражнява търговските права съгласно настоящото споразумение по маршрут, който включва точка в тази друга държава-членка, въздушният превозвач би заобиколил ограниченията върху търговските права, наложени от другото споразумение; или
- v) определеният въздушен превозвач притежава сертификат за въздушен оператор, издаден от държава-членка и няма действащо двустранно споразумение за авиационни услуги между Малайзия и тази държава-членка, и тази държава-членка е отказала търговски права на въздушни превозвачи, определени от Малайзия.

При упражняване на това свое право по настоящия параграф Малайзия не дискриминира въздушните превозвачи от Общността на основание националност.

Член 3

Безопасност

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение II, буква в).
2. Когато държава-членка (първата държава-членка) е определила въздушен превозвач, върху когото друга държава-членка упражнява и поддържа регулаторен контрол, правата на Малайзия в рамките на разпоредбите за безопасност, включени в споразумението между първата държава-членка, определила въздушния превозвач, и Малайзия, се прилагат по същия начин по отношение на приемането, упражняването или поддържането на стандарти за безопасност от страна на другата държава-членка, както и по отношение на разрешителното за упражняване на дейност на въздушния превозвач.

Член 4

Данъчно облагане на авиационно гориво

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение II, буква г).

2. Независимо от всяка разпоредба, която предвижда обратното, нищо в изброените в приложение II, буква г) споразумения не възпрепятства държава-членка да налага на недискриминационна основа данъци, налози, мита, такси или вземания върху гориво, доставяно на нейна територия и предназначено за ползване във въздухоплавателно средство на въздушен превозвач, определен от Малайзия, който извършва дейност между точка от територията на тази държава-членка и друга точка от територията на тази държава-членка или от територията на друга държава-членка.

Член 5

Тарифи за превоз в рамките на Европейската общност

1. Разпоредбите на параграф 2 на настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение II, буква д).

2. Тарифите, които следва да се прилагат от въздушния превозвач или въздушните превозвачи, определени от Малайзия по реда на споразумение, включено в приложение I и съдържащо разпоредба, посочена в приложение II, буква д), се подчиняват на правото на Европейската общност в случай на превоз, извършван изцяло в рамките на Европейската общност.

Член 6

Съвместимост с правилата за конкуренция

1. Независимо от всякакви други разпоредби за противното, нищо от договореното в споразуменията, изредени в приложение I, i) не благоприятства приемането на споразумения между предприятия, решения от сдружения от предприятия или съгласувани практики, които възпрепятстват, компрометират или ограничават конкуренцията; или ii) засилва ефекта на такива споразумения, решения или съгласувани практики; или iii) упълномощава частни икономически оператори да отговарят за предприемането на мерки, които възпрепятстват, компрометират или ограничават конкуренцията.

2. Разпоредбите, съдържащи се в споразуменията, изредени в приложение I, които са несъвместими с параграф 1 на настоящия член, не се прилагат.

Член 7

Приложения към Споразумението

Приложенията към настоящото споразумение представляват неразделна част от него.

Член 8

Преразглеждане или изменение

Страните могат по всяко време да преразглеждат или изменят настоящото споразумение по взаимно съгласие.

Член 9

Влизане в сила и временно прилагане

1. Настоящото споразумение влиза в сила, след като страните се уведомят взаимно в писмена форма за приключването на съответните вътрешни процедури, необходими за неговото влизане в сила.

2. Независимо от параграф 1, страните се споразумяват да прилагат временно настоящото споразумение, считано от първо число на месеца след датата, на която страните са се уведомили взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.

3. Споразуменията и другите договорености между държавите-членки и Малайзия, които към датата на подписване на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се прилагат временно, са изброени в приложение I, буква б). Настоящото споразумение се прилага за всички тези споразумения и договорености след влизането им в сила или временното им прилагане.

Член 10

Прекратяване

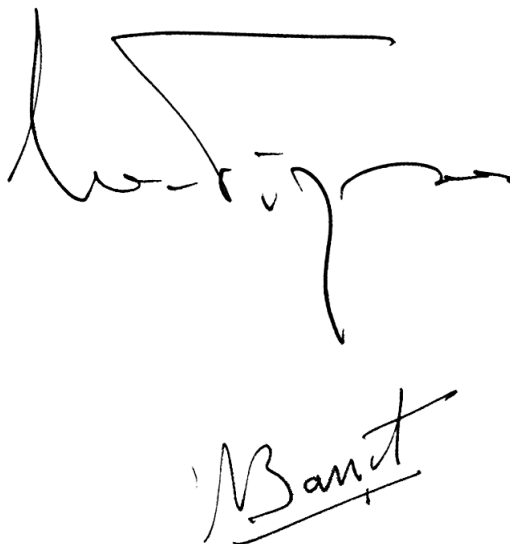
1. В случай че включено в приложение I споразумение бъде прекратено, действието на всички разпоредби от настоящото споразумение, отнасящи се до споразумението, включено в приложение I, се прекратява едновременно с него.

2. В случай че всички включени в приложение I споразумения бъдат прекратени, настоящото споразумение се прекратява едновременно с тях.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните надлежно упълномощени представители полагат подписите си под настоящото споразумение.

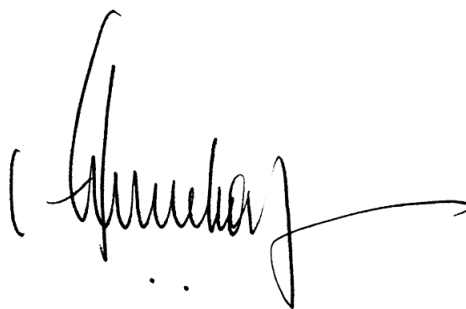
Съставено в Брюксел на двадесет и втори март две хиляди и седма година, в два еднообразни екземпляра, на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и малайски език.

Za Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Handwritten signature of the European Commission, likely representing the Commission President or a Vice-President, with the word "Banit" written below it.

Za правителството на Малайзия
Por el Gobierno de Malasia
Za vládu Malajsie
For Malaysias regering
Für die Regierung Malaysias
Malaisia valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Μαλαισίας
For the Government of Malaysia
Pour le gouvernement de la Malaisie
Per il governo della Malaysia
Malaizijas valdības vārdā
Malaizijos Vyriausybės vardu
Malajzia Kormány részéről
Għall-Gvern tal-Malażja
Voor de Regering van Maleisië
W imieniu Rządu Malezji
Pelo Governo da Malásia
Pentru Guvernul Malaeziei
Za vládu Malajzie
Za Vlado Malezije
Malesian hallituksen puolesta
För Malaysias regering



Handwritten signature of the Malaysian Government, likely representing the Prime Minister or a senior official.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на споразуменията по член 1 от настоящото споразумение

- а) Споразумения за авиационни услуги между Малайзия и държави-членки на Европейската общност, които са били сключени, подписани и/или се прилагат временно към датата на подписване на настоящото споразумение

— Споразумение между Австрийското федерално правителство и правителството на Малайзия за авиационни услуги между и отвъд техните територии, подписано в Куала Лумпур на 22 ноември 1976 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Австрия“,

изменено с Меморандум за разбирателство, сключен във Виена на 23 август 1990 г.,

последно изменено с Вербална нота, съставена в Куала Лумпур на 14 септември 1994 г.,

— Споразумение между правителството на Кралство Белгия и правителството на Малайзия относно авиационни услуги между техните територии и отвъд тях, подписано в Куала Лумпур на 26 февруари 1974 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Белгия“,

изменено с протокол за споразумение, съставен в Брюксел на 25 юли 1978 г.,

последно изменено с протокол за споразумение, съставен в Куала Лумпур на 14 октомври 1993 г.,

— Споразумение между правителството на Чехословашката социалистическа република и правителството на Малайзия за авиационни услуги между и отвъд техните територии, подписано в Прага на 2 май 1973 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Чешка република“,

да се тълкува заедно с Меморандум за разбирателство, подписан в Прага на 2 май 1973 г.,

— Споразумение между правителството на Кралство Дания и правителството на Малайзия за авиационни услуги между и отвъд техните територии, подписано в Куала Лумпур на 19 октомври 1967 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Дания“,

— Проект за Споразумение за авиационни услуги между правителството на Кралство Дания и правителството на Малайзия, парафиран през 1997 г. и 2002 г., наричан по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Дания“;

— Споразумение между правителството на Република Финландия и правителството на Малайзия за авиационни услуги между и отвъд техните територии, подписано в Куала Лумпур на 6 ноември 1997 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Финландия“,

да се тълкува заедно с Меморандум за разбирателство, сключен в Куала Лумпур на 15 септември 1997 г.,

— Споразумение между правителството на Република Франция и правителството на Малайзия относно въздушния транспорт, подписано в Куала Лумпур на 22 май 1967 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Франция“,

— Споразумение между Федерална република Германия и Малайзия за авиационни услуги между и отвъд техните територии, подписано в Куала Лумпур на 23 юли 1968 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Германия“,

— Споразумение между правителството на Република Унгария и правителството на Малайзия за авиационни услуги между и отвъд техните територии, подписано в Куала Лумпур на 19 февруари 1993 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Унгария“,

— Споразумение между правителството на Ирландия и правителството на Малайзия относно въздушния транспорт, подписано в Шенън на 17 февруари 1992 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Ирландия“,

- Споразумение между правителството на Малайзия и правителството на Република Италия относно авиационни услуги, подписано в Куала Лумпур на 23 март 1995 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Италия“,

да се тълкува заедно с Меморандум за разбирателство, сключен в Рим на 30 ноември 1994 г.,

изменено с Поверителен меморандум за разбирателство, сключен в Куала Лумпур на 18 юли 1997 г.,

изменено с Протокол за споразумение между Малайзия и Италия, подписан в Рим на 18 май 2005 г.,

последно изменено с Меморандум за разбирателство, сключен в Лондон на 18 юли 2006 г.,

- Споразумение за авиационни услуги между правителството на Малайзия и правителството на Великото херцогство Люксембург, парафирано в Куала Лумпур на 19 юли 2002 г., под формата на приложение II към Меморандум за разбирателство, подписан в Куала Лумпур на 19 юли 2002 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Люксембург“,
- Споразумение между правителството на Малта и правителството на Малайзия за авиационни услуги между и отвъд техните територии, подписано в Малайзия на 12 октомври 1993 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Малта“,

да се тълкува заедно с Меморандум за разбирателство, подписан във Валета на 28 февруари 1984 г.,

- Споразумение между правителството на Кралство Нидерландия и правителството на Малайзия за авиационни услуги между и отвъд техните територии, подписано в Куала Лумпур на 15 декември 1966 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Нидерландия“,

изменено с размяна на ноти от 25 март 1988 г.,

изменено с Поверителен меморандум от 23 октомври 1991 г.,

изменено с размяна на ноти, извършена в Куала Лумпур на 10 май 1993 г.,

последно променено с Поверителен меморандум за разбирателство, прикрепен като допълнение А към протокол за споразумение, изготвен в Куала Лумпур на 19 септември 1995 г.,

последно изменено с размяна на ноти, извършена в Куала Лумпур на 23 май 1996 г.,

- Споразумение между правителството на Полската народна република и правителството на Малайзия относно гражданския въздушен транспорт, подписано в Куала Лумпур на 24 март 1975 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Полша“,

да се чете заедно с протокола към Споразумението относно гражданския въздушен транспорт между правителството на Полската народна република и правителството на Малайзия, съставен в Куала Лумпур на 5 юли 1974 г.

- Споразумение между правителството на Малайзия и Република Португалия за авиационни услуги между и отвъд техните територии, парафирано и прикрепено като приложение II към Меморандум за разбирателство, изготвен в Куала Лумпур на 19 май 1998 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Португалия“,
- Споразумение за граждански въздушен транспорт между правителството на Социалистическа република Румъния и правителството на Малайзия, подписано в Куала Лумпур на 26 ноември 1982 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Румъния“,
- Споразумение между правителството на Република Словения и правителството на Малайзия за авиационни услуги между и отвъд техните територии, подписано в Люблина на 28 октомври 1997 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Словения“,
- Споразумение за въздушния транспорт между правителството на Испания и правителството на Малайзия, подписано в Куала Лумпур на 23 март 1993 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Испания“,

- Споразумение между правителството на Кралство Швеция и правителството на Малайзия за авиационни услуги между и отвъд техните територии, подписано в Куала Лумпур на 19 октомври 1967 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Швеция“,
 - Проект за Споразумение за авиационни услуги между правителството на Кралство Швеция и правителството на Малайзия, парафиран през 1997 г. и 2002 г., наричан по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Швеция“,
 - Споразумение между правителството на Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия и правителството на Малайзия относно авиационни услуги между и отвъд техните територии, подписано в Лондон на 24 май 1973 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—Обединеното кралство“,
- изменено с размяна на ноти, извършена в Куала Лумпур на 14 септември 1993 г.,
- последно изменено с Меморандум за разбирателство, сключен в Лондон на 18 януари 2006 г.;
- б) Споразумения и други договорености относно авиационни услуги, парафирани или подписани между Малайзия и държави-членки на Европейската общност, които към датата на подписване на настоящото споразумение още не са влезли в сила и не се прилагат временно:
- Споразумение между правителството на Народна република България и правителството на Малайзия за авиационни услуги между и отвъд техните територии, парафирано в София на 23 февруари 1984 г., наричано по-долу в приложение II „Споразумение Малайзия—България“, да се тълкува заедно с Меморандум за разбирателство, изготвен в Куала Лумпур на 2 октомври 1991 г.,
 - Проект за Меморандум за разбирателство, прикрепен като допълнение 1 към Протокол за споразумение, изготвен в Куала Лумпур на 15 декември 2004 г., за промяна на Споразумението Малайзия—Обединеното кралство;
-

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на членове от споразуменията, изброени в приложение I и посочени в членове от 2 до 6 от настоящото споразумение

а) Определяне от държава-членка:

- Член 3, параграфи 1—3 от Споразумението Малайзия—Австрия;
- Член 2 от Споразумението Малайзия—Белгия;
- Член 3, параграфи 1—3 от Споразумението Малайзия—България;
- Член 3, параграфи 1—3 от Споразумението Малайзия—Чешка република;
- Член II от Споразумението Малайзия—Дания;
- Член 3 от проекта за Споразумение Малайзия—Дания;
- Член 3, параграфи 1—3 от Споразумението Малайзия—Франция;
- Член 3, параграфи 1—3 от Споразумението Малайзия—Германия;
- Член 3 от Споразумението Малайзия—Финландия;
- Член 3, параграфи 1—3 от Споразумението Малайзия—Унгария;
- Член 3, параграфи 1—2 от Споразумението Малайзия—Ирландия;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—Италия;
- Член 3 от Споразумението Малайзия—Малта;
- Член 3, параграфи 1—3 от Споразумението Малайзия—Нидерландия;
- Член 3 от Споразумението Малайзия—Полша;
- Член 3, параграфи 1—3 от Споразумението Малайзия—Португалия;
- Член 3, параграфи 1—3 от Споразумението Малайзия—Румъния;
- Член 3, параграфи 1—3 от Споразумението Малайзия—Словения;
- Член 3 от Споразумението Малайзия—Испания;
- Член II от Споразумението Малайзия—Швеция;
- Член 3 от проекта за Споразумение Малайзия—Швеция;
- Член 3, параграфи 1—3 от Споразумението Малайзия—Обединеното кралство.

б) Отказ, отнемане, временно преустановяване или ограничаване на разрешителните и позволителните:

- Член 3, параграфи 4—7 от Споразумението Малайзия—Австрия;
- Член 3 от Споразумението Малайзия—Белгия;
- Член 3, параграфи 4—6 от Споразумението Малайзия—България;
- Член 3, параграфи 4—6 от Споразумението Малайзия—Чешка република;
- Член III от Споразумението Малайзия—Дания;
- Член 4 от проекта за Споразумение Малайзия—Дания;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—Финландия;
- Член 3, параграфи 4—6 от Споразумението Малайзия—Франция;
- Член 3, параграфи 4—6 от Споразумението Малайзия—Германия;
- Член 3, параграфи 4—6 от Споразумението Малайзия—Унгария;
- Член 3, параграфи 3—6 от Споразумението Малайзия—Ирландия;
- Член 5 от Споразумението Малайзия—Италия;

- Член 4 от Споразумението Малайзия—Малта;
- Член 3, параграфи 4—6 от Споразумението Малайзия—Нидерландия;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—Полша;
- Член 3, параграфи 4—6 от Споразумението Малайзия—Португалия;
- Член 3, параграфи 4—6 от Споразумението Малайзия—Румъния;
- Член 3, параграфи 4—6 от Споразумението Малайзия—Словения;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—Испания;
- Член III от Споразумението Малайзия—Швеция;
- Член 4 от проекта за Споразумение Малайзия—Швеция;
- Член 3, параграфи 4—6 от Споразумението Малайзия—Обединеното кралство.

в) Безопасност:

- Член 7 от Споразумението Малайзия—Белгия;
- Член 15 от проекта за Споразумение Малайзия—Дания;
- Член 9 от Споразумението Малайзия—Унгария;
- Член 10 от Споразумението Малайзия—Италия;
- Член 6 от Споразумението Малайзия—Люксембург;
- Член 11 от Споразумението Малайзия—Португалия;
- Член 7 от Споразумението Малайзия—Румъния;
- Член 11 от Споразумението Малайзия—Испания;
- Член 15 от проекта за Споразумение Малайзия—Швеция;
- Член 9А от Споразумението Малайзия—Обединеното кралство.

г) Данъчно облагане на авиационно гориво:

- Член 4 от Споразумението Малайзия—Австрия;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—Белгия;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—България;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—Чешка република;
- Член IV от Споразумението Малайзия—Дания;
- Член 6 от проекта за Споразумение Малайзия—Дания;
- Член 5 от Споразумението Малайзия—Финландия;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—Франция;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—Германия;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—Унгария;
- Член 11 от Споразумението Малайзия—Ирландия;
- Член 6 от Споразумението Малайзия—Италия;
- Член 9 от Споразумението Малайзия—Люксембург;
- Член 5 от Споразумението Малайзия—Малта;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—Нидерландия;
- Член 6 от Споразумението Малайзия—Полша;

- Член 4 от Споразумението Малайзия—Португалия;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—Румъния;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—Словения;
- Член 5 от Споразумението Малайзия—Испания;
- Член IV от Споразумението Малайзия—Швеция;
- Член 6 от проекта за Споразумение Малайзия—Швеция;
- Член 4 от Споразумението Малайзия—Обединеното кралство.

д) Тарифи за превоз в рамките на Европейската общност:

- Член 7 от Споразумението Малайзия—Австрия;
 - Член 10 от Споразумението Малайзия—Белгия;
 - Член 8 от Споразумението Малайзия—България;
 - Член 7 от Споразумението Малайзия—Чешка република;
 - Член VII от Споразумението Малайзия—Дания;
 - Член 11 от проекта за Споразумение Малайзия—Дания;
 - Член 10 от Споразумението Малайзия—Финландия;
 - Член 7 от Споразумението Малайзия—Франция;
 - Член 7 от Споразумението Малайзия—Германия;
 - Член 7 от Споразумението Малайзия—Испания;
 - Член 8 от Споразумението Малайзия—Унгария;
 - Член 6 от Споразумението Малайзия—Ирландия;
 - Член 8 от Споразумението Малайзия—Италия;
 - Член 11 от Споразумението Малайзия—Люксембург;
 - Член 10 от Споразумението Малайзия—Малта;
 - Член 7 от Споразумението Малайзия—Нидерландия;
 - Член 10 от Споразумението Малайзия—Полша;
 - Член 9 от Споразумението Малайзия—Португалия;
 - Член 9 от Споразумението Малайзия—Румъния;
 - Член 8 от Споразумението Малайзия—Словения;
 - Член VII от Споразумението Малайзия—Швеция;
 - Член 11 от проекта за Споразумение Малайзия—Швеция;
 - Член 7 от Споразумението Малайзия—Обединеното кралство.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Списък на другите държави, посочени в член 2 от настоящото споразумение

- а) Република Исландия (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
 - б) Княжество Лихтенщайн (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
 - в) Кралство Норвегия (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
 - г) Конфедерация Швейцария (съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно въздушния транспорт).
-